

讚美上主

Moderato grandioso, marziale

劉榮耀
(1908-1986)



(重句) 讚美上主! 讚美上主! 讚美上主!

讚美上主! 讚美上主! Al - le - lu - ia! Al -

1

美上主! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! 讚美上主!

le - lu - ia! 讚美上主! 讚美上主! Al - le - lu -

8

讚美上主! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

ia! Al - le - lu - ia! 讚美上主! 讚美上主!

15 rit.

Recitativo legato



1 爾 眾 萬 民 讚 頌 上 主！

爾 眾 諸 邦 請 歌 頌 祂！ (重句)

2 因 祂 的 仁 慈 臨 護 我 等，

主 的 真 誠 永 遠 常 存。 (重句)



First system of the musical score, featuring a vocal line and piano accompaniment. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is common time (C). The piano part begins with a first finger (1) on the right hand.

Second system of the musical score, including a vocal line and piano accompaniment. The piano part begins with a fifth finger (5) on the right hand.

(重句) 上 主！ 祢 的 聖 言 存 留 永

Third system of the musical score, including a vocal line and piano accompaniment. The piano part begins with a ninth finger (9) on the right hand.

遠， 它 堅 固 而 不 移， 好 似 蒼 天。(重句)



1 祢 所有的忠 誠 代 代流 傳，
2 天 地時常遵 從 祢 的旨 意，
3 我 如果 不喜 愛 祢 的法 令，
4 我 看任何齊 全 都 有界 限，

14

祢 所造的大 地 屹 立 不 變。 (重句)
因 為萬物都 是 祢 的 僕 人。 (重句)
我 早已在憂 患 苦 中 喪 命。 (重句)
唯 上主的規 誠 廣 闊 無 邊。 (重句)

16

323

為教會祈禱和平

江文也
(1910-1983)

Andante con tenerezza



p

你們 應為 耶路撒冷 祈禱和

1 *p*

平。

耶路撒冷 啊！ 願那

4

mf *p*

愛你 的人都要安 全。 你們 應為 耶路

7 *mf* *p*

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMXXII 天主教香港教區



撒冷 祈禱和 平。 願和 平住 在 你的

10

mf 宮 殿 裡。 *p* 你們 應為 耶路 撒冷 祈禱和

14 *mf* *p*

平。 願 你的 街道 不 受 損 害。

18 *f* *rit.* *espress.* *dim.* *f* *rit.* *dim.*



p

你們 應為 耶路撒冷 祈禱和 平。

22 *p*

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are '你們 應為 耶路撒冷 祈禱和 平。'. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) and starts at measure 22. It features a piano (*p*) dynamic and includes a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.

mf

為我 弟兄 朋友， 我要說 願和 平與你相

25 *mf*

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics are '為我 弟兄 朋友， 我要說 願和 平與你相'. The piano accompaniment starts at measure 25 and includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand, with a change in texture around measure 27.

p

偕！ 你們 應為 耶路撒冷 祈禱和

28 *p*

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are '偕！ 你們 應為 耶路撒冷 祈禱和'. The piano accompaniment starts at measure 28 and includes a piano (*p*) dynamic. The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.



平。 為了 上 主， 我們的 天主 的 殿 宇。

31 *mf*

你們 應為 耶路 撒冷 祈禱和 平。

35 *p*

我 要 向 你 祝 禱 種 種 的 遐 福。

39 *f* *rit.* *espress.* *dim.*

Moderato



(重句) 歡 欣 常 樂 於 上 主 ! 我 們 心 中 感 歡 愉 , 因 主 已 臨 近 。 (重句)

可只詠唱第一聲部作齊唱



1 每 次 聽 人 說 我 們 一 同 赴 主 殿 , 我 必 心 中 喜 樂 盈 盈 。 (重句)
 2 因 為 我 們 已 立 足 於 你 門 前 , 耶 路 撒 冷 於 你 平 安 中 。 (重句)
 3 耶 路 撒 冷 啊 你 的 建 築 是 象 徵 : 同 心 同 意 平 安 之 城 。 (重句)
 4 世 上 各 民 族 聚 會 於 你 聖 殿 中 , 萬 民 在 此 頌 謝 主 榮 。 (重句)
 5 民 眾 享 康 樂 城 廓 池 堡 享 安 寧 , 國 泰 民 安 福 壽 滿 家 園 。 (重句)
 6 正 因 四 海 之 內 皆 兄 弟 故 我 說 : 老 少 平 安 萬 事 如 意 。 (重句)
 7 恭 祝 聖 父 及 聖 子 以 及 聖 神 , 永 享 光 榮 萬 世 無 窮 。 (重句)



(重句) 翹首仰看天父，主，我聖父。 (重句)

(歌詠團) 翹首仰看天父，主，我聖父。

1 就像僕役他的兩眼，常凝望主人的手。(重句)

2 讓我們也舉首仰看，我的主我的天主。(重句)

3 但願天主俯念垂憐，盼我主常常顧念。(重句)

4 請主施恩護祐我們，看我等長年受辱。(重句)

5 不單只遭顯貴諷笑，也要遭驕者相輕。(重句)

6 但願尊威光榮讚美，永遠歸天主聖三。(重句)

可只詠唱第一聲部作齊唱

© Lucien Deiss and Ed. du Levain
Used with permission

This edition MMXXII 天主教香港教區

詞：取材自【詠 123】
譯：聖經樂章 - No. 50 (1970 台北)
修：陳鈞潤 (1949-2019) 1976 (香港)
曲：Lucien Deiss, CSSp (1921-2007)

326

天主的子女

阮慧玲

Animato $\text{♩} = 80$

(重句) 天主的子女在祂的殿內，好像圍繞主桌的橄欖枝。(重句)

詠唱【重句】時，男高音及女高音需詠唱主旋律
第二聲部則由女低音及男低音擔任

Espressivo

1 凡 敬畏上 主，走 祂的 道 路，真 是 有 福 的 人。(重句)

各詩節由男高音領唱

Espressivo

2 你 若 吃 賺 來 的，你 便 有 福，事 事 幸 運 順 遂。(重句)



Dolce

mp

3 你的妻子住在你的內室，像株結實的葡萄樹。 (重句)

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 4/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in the same key and time, starting with a bass clef. The piano part begins at measure 17. The lyrics are: '3 你的妻子住在你的內室，像株結實的葡萄樹。 (重句)'. The piano part features a steady accompaniment with chords and moving lines in both hands.

Dolce

mp

4 你的子女環繞你的几桌，相似橄欖樹上的嫩枝。 (重句)

The second system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 4/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in the same key and time, starting with a bass clef. The piano part begins at measure 23. The lyrics are: '4 你的子女環繞你的几桌，相似橄欖樹上的嫩枝。 (重句)'. The piano part features a steady accompaniment with chords and moving lines in both hands.

Sostenuto

mf

5 侍奉上主盡忠職守，乃真福；

The third system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 4/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in the same key and time, starting with a bass clef. The piano part begins at measure 29. The lyrics are: '5 侍奉上主盡忠職守，乃真福；'. The piano part features a steady accompaniment with chords and moving lines in both hands.



他 將 畢 生 貫 徹 始 終。 (接下)

34 *f*

Ah (S1) *mf*

(S2+T) *f*

(A+B)

(重句) 天 主 的 子 女 在 祂 的 殿 內， 好

39 *f*

Red.

I *f* (Tenor solo) II **Fine**

mf

Ah (S+A) Ah

f

6 願 至 6 願 至

(T+B)

像 圍 繞 主 桌 的 橄 欖 枝。 6 願 至 枝。

41 *f* **Fine**

Red. Man. Red.

Largamente

ff

f (Tenor solo) *poco rit.* *D.S. al Fine*

6 高者上主使你喜樂，並願祂永恆看顧你！

f (S1) *poco rit.* *D.S. al Fine*

6 高者上主使你喜樂，並願祂永恆看顧你！

(S2)

高者上主使你喜樂，並願祂永恆看顧你！

(A1+2)

高者上主使你喜樂，並願祂永恆看顧你！

(T1)

高者上主使你喜樂，並願祂永恆看顧你！

(T2)

高者上主使你喜樂，並願祂永恆看顧你！

(B1)

高者上主使你喜樂，並願祂永恆看顧你！

(B2)

高者上主 看顧你！

largamente *poco rit.* *D.S. al Fine*

44



327

天主的子女

Andante con dolcezza

戴思
(1921-2007)

(重句) 天主的子女 在祂的殿內， 好

像 圍 繞 主 桌 的 橄 欖 枝。 (重句)



1 凡 敬 畏 上 主 走 祂 道
 2 你 若 吃 賺 來 的 你 便 有
 3 你 的 妻 子 住 在 你 的 內
 4 你 的 子 女 環 繞 你 的 几
 5 侍 奉 上 主 盡 職 守 主 乃 真
 6 願 至 高 者 上 主 使 你 喜

路， 真 是 有 福 的 人。 (重句)
 福， 事 事 幸 運 順 遂。 (重句)
 室， 像 株 結 實 的 葡 萄 樹。 (重句)
 桌， 相 似 橄 欖 樹 的 嫩 枝。 (重句)
 福， 他 將 畢 生 樹 貫 徹 始 終。 (重句)
 樂， 並 願 上 主 永 恆 看 顧 你！ (重句)



(重句) 主！我自幽谷 向祢呼籲。 主！請俯聽我禱。(重句)

1 請祢傾耳， 俯聽我的禱聲！(重句)

2 主！祢若察視人罪， 主！誰能立足？(重句)



p molto espressivo

3 因 祢 寬 仁 赦 宥， 令 人 敬 慕 祢。 (重句)

25 *pp*

Detailed description: This system contains the first musical phrase. The vocal line starts with a treble clef, a key signature of two flats, and a time signature of 4/4. It begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The piano accompaniment starts at measure 25 with a piano (*pp*) dynamic. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass line.

mf cresc.

4 我 仰 望 上 主， 我 的 靈 魂 仰 望 祂 的 諾 言！(重句)

33 *mf*

Detailed description: This system contains the second musical phrase. The vocal line continues with a treble clef and a key signature of two flats. It starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The piano accompaniment starts at measure 33 with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The right hand features a more active melodic line with some triplets, while the left hand continues with a steady bass line.

mf

5 我 的 靈 魂 仰 慕 我 主， 勝 於 守

41 *mf*

Detailed description: This system contains the third musical phrase. The vocal line continues with a treble clef and a key signature of two flats. It starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The piano accompaniment starts at measure 41 with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass line.



夜 者 期 望 黎 明。 (重句)

p *rall.*

47

p *rall.*

6 依 撒 爾！ 請 你 信 賴 上 主， 因

f *cresc.* *f*

53

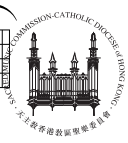
f *cresc.* *f*

主 富 有 仁 慈 與 救 恩。 (重句)

p

61

p



maestoso

7 祂 將 拯 救 依 撒 爾

67

largo ff

脫 離 一 切 罪 惡。 (重句)

71

allargando e sempre fortissimo

ff

(重句) 主! 我 自 幽 谷 向 祢 呼 籲。 主! 請 俯 聽 我 禱。

75

Andante sostenuto



f

p

Sempre ben ritmico

mf

上主啊！我自深處向祢呼籲。

mf

f

吾主啊！求祢俯聽我的聲音；求祢

p

p

側耳諦聽我哀求的聲音。 上主啊！

若是祢詳察罪愆， 吾主！ 誰還能立

p

得住呢？ 惟獨祢懷有寬宥令人敬慕祢。

mf

我 等候著上 主， 我 的靈 魂 期 待 祂 的 諾 言；

mf

我 的 靈 魂 期 待 我 主，

p

p

mf

勝 於 守 夜 者 的 期 待 曙 光， 切 於 守 夜 者 的 期 待 黎 明。

mf



f 依撒爾啊！ 你要依 賴 上 主， *mf* 因為上主

mf

有 仁 慈， 有豐富的救 恩， 祂 必 要 救 依 撒 爾

mf

脫 離 一 切 的 罪 惡。

dim.

330

天真

江文也
(1910-1983)

Andante con amore

a mezza voce p



我 心 如 小 鳥，

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. It begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a common time signature. The right hand starts with a quarter rest, followed by eighth notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand plays a simple harmonic accompaniment with chords G4-B4, A4-C5, and G4-B4.

毛 羽 未 全 豐，

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The piano accompaniment continues with the same harmonic structure as the first system.

不 作 高 飛 想，

The third system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The piano accompaniment continues with the same harmonic structure.

依 依 幽 谷 中。

13

我 心 如 赤 子，

17

不 知 驕 與 橫；

20

慈 母 懷 中 睡，

恬 靜 復 安 寧。

上 主 眾 百 姓，

飲 水 輒 思 源；

34

世 世 承 流 澤， 莫 忘

38

雨 露 恩。

42

p